



ZP/487/2019

Załącznik nr 4 do SIWZ

WZÓR UMOWY

UMOWA nr

**na przeprowadzenie kursów języka angielskiego
dla kadry dydaktycznej i administracyjnej Akademii Pomorskiej w Słupsku
w ramach projektu pn. „Akademia Pomorska 5 plus - rozwój dla jakości !”**

zawarta w dniu 2019 r. w Słupsku, pomiędzy:

Akademią Pomorską w Słupsku z siedzibą w Słupsku (76-200) przy ul. Arciszewskiego 22 a, NIP 839-10-28-460 reprezentowaną przez:

dra hab. inż. Zbigniewa Osadowskiego, prof. AP –Rektora Akademii Pomorskiej w Słupsku zwanym w dalszej części umowy „Zamawiającym”

a

.....zwanym dalej „Wykonawcą”.

W wyniku przeprowadzonego postępowania o udzielenie zamówienia w oparciu o art. 138o o wartości szacunkowej mniejszej niż 750 000 euro wg przepisów ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. - Prawo zamówień publicznych (Dz. U z 2018, poz. 1986 ze zm.) pn. „Usługa przeprowadzenia kursów stacjonarnych języka angielskiego dla kadry dydaktycznej i administracyjnej Akademii Pomorskiej w Słupsku”, w ramach realizowanego projektu „Akademia Pomorska 5 plus - rozwój dla jakości!” , zwanego dalej postępowaniem na usługi społeczne Zamawiający zleca Wykonawcy realizację zamówienia o następującej treści, zgodnego w treści ze złożoną przez Wykonawcę ofertą:

§ 1

Przedmiot umowy

1. Przedmiotem umowy jest **przeprowadzenia kursów języka angielskiego**, dla kadry dydaktycznej i pracowników administracyjnych Akademii Pomorskiej w Słupsku w ramach projektu „Akademia Pomorska 5 plus - rozwój dla jakości! ” współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego, Program Operacyjny Wiedza Edukacja Rozwój 2014-2020, Działanie 3.5 Kompleksowe programy szkół wyższych, nr umowy: POWR.03.05.00-00-Z034/17-00 z dnia 22 czerwca 2018 roku.
2. Zakres przedmiotowy umowy obejmuje:
 - **Część 1** - przeprowadzenie kursów stacjonarnych języka angielskiego–specjalistycznego na poziomie B1 i B2 dla kadry dydaktycznej Akademii Pomorskiej w Słupsku o charakterze konwersatorium i warsztatów w celu poszerzania umiejętności językowych kadry, w szczególności w obszarze branżowym tj. specjalistycznym języku angielskim (odpowiednio do rodzaju prowadzonych zajęć dydaktycznych) wykorzystywanym w procesie dydaktycznym, zwanego dalej „kursem”.
 - **Część 2** - przeprowadzenie kursów stacjonarnych języka angielskiego na poziomie A2 i B1 dla pracowników administracyjnych Akademii Pomorskiej w Słupsku o charakterze konwersatorium



i warsztatów w zakresie języka angielskiego, w celu zmniejszenia bariery językowej i zapewnienie kompetencji językowych umożliwiających lepszą obsługę i informację oferowaną studentom, pracownikom, gościom zagranicznym jak również lepszego rozwoju Uczelni na rynku międzynarodowym, zwanego dalej „kursem”.

3. Zakres kursu został określony w Szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia, stanowiącym załącznik nr 2 do Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia nr ZP/487/2019, z dnia 30.04.2019 r. i obejmuje:
- opracowanie programu kursu (Część 1 zamówienia: program kursu języka angielskiego-specjalistycznego na poziomie B1 i B2 dla 35 pracowników kadry dydaktycznej Akademii Pomorskiej w Słupsku; Część 2 zamówienia - program kursu języka angielskiego na poziomie A2 i B1 dla 50 pracowników administracyjnych Akademii Pomorskiej w Słupsku),
 - opracowanie materiałów szkoleniowych, które zostaną udostępnione uczestnikom w wersji elektronicznej lub papierowej,
 - przeprowadzenie kursu (Część 1 zamówienia: dwie grupy na poziomie B1 i dwie grupy na poziomie B2 dla 35 pracowników kadry dydaktycznej Akademii Pomorskiej w Słupsku; Część 2 zamówienia - dwie grupy na poziomie A2 i dwie grupy na poziomie B1 dla 50 pracowników administracyjnych Akademii Pomorskiej w Słupsku),
 - prowadzenie dzienników zajęć,
 - przygotowanie ankiety pre i post, która określi zakres i rodzaj nabytych kompetencji dla uczestników kursów,
 - przygotowanie certyfikatów zawierających tytuł oraz zakres kursu wraz z liczbą godzin.

§ 2

Warunki realizacji umowy

1. Wykonawca zobowiązuje się do wykonania przedmiotu umowy przy dołożeniu najwyższej staranności.
2. Wykonawca oświadcza, że posiada (w przypadku podwykonawcy, że podwykonawca posiada) wszelkie niezbędne uprawnienia i kompetencje do zrealizowania usługi oraz kadrę o odpowiedniej wiedzy i kwalifikacjach.
3. Wszelkie koszty związane z realizacją zobowiązań Wykonawcy ponosi Wykonawca.
4. Podstawą przyjęcia uczestników na szkolenie, o którym mowa w § 1 jest imienny wykaz osób, sporządzony i podpisany przez Zamawiającego i przekazany Wykonawcy w terminie 5 dni przed datą rozpoczęcia szkolenia.
5. Wykonawca zobowiązany jest do:
 - a. przeprowadzenia kursów zgodnie z przedłożoną ofertą;
 - b. wykonania kursów zgodnie z programem kursów przedłożonym do akceptacji Zamawiającego co najmniej 5 dni przed planowanym terminem szkolenia;
 - c. zapewnienia uczestnikom szkolenia niezbędnych materiałów szkoleniowych w formie elektronicznej lub wydruku;
 - d. wydania uczestnikom szkolenia stosownych certyfikatów po jego ukończeniu;
 - e. przekazania w terminie 10 dni po zakończeniu kursów dzienników zajęć,
 - f. poddania się kontroli i audytowi, w szczególności poprzez wgląd do dokumentacji, dokonywanym przez uprawnione podmioty w zakresie prawidłowości realizacji umowy;
6. Zamawiający ma prawo wglądu do dokumentów Wykonawcy związanych z realizowaną usługą.
7. Zamawiający po zawarciu umowy przekaże w formie elektronicznej osobie do kontaktu ze strony Wykonawcy, wskazanej w § 4 niniejszej umowy, logo i informacje o nazwie programu w ramach, którego realizowana będzie usługa. Logo i informacje o programie, wskazane w zdaniu powyżej, zostaną wykorzystane jedynie na potrzeby sporządzenia materiałów niezbędnych do przeprowadzenia kursu, a sposób ich zamieszczania przez Wykonawcę w materiałach drukowanych i elektronicznych zostanie uzgodniony z Zamawiającym.



§ 3

Miejsce i termin realizacji umowy

1. Miejsce realizacji kursów: siedziba Zamawiającego tj. Akademia Pomorska w Słupsku.
2. Przedmiot zamówienia Wykonawca zobowiązuje się wykonać w terminie:
 - Część 1 – od października 2019 r. do 30 września 2020 r.,
 - Część 2 – od października 2019 r. do 30 września 2020 r.

§ 4

Osoby odpowiedzialne za realizację

Osobą odpowiedzialną za prawidłową realizację przedmiotu umowy jest:

1. Ze strony Zamawiającego:
2. Ze strony Wykonawcy:

§ 5

Wynagrodzenie i warunki płatności

1. Za wykonanie przedmiotu umowy wymienionego w § 1 umowy Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie netto w wysokości Zł + podatek VAT% tj. zł., brutto:zł (słownie brutto :.....zł).
2. Powyższe wynagrodzenie obejmuje wszystkie elementy cenotwórcze wynikające z zakresu i sposobu realizacji przedmiotu umowy.
3. Wynagrodzenie obejmuje całkowitą należność, jaką Zamawiający jest zobowiązany zapłacić za przedmiot umowy. Rozliczenie za wykonanie przedmiotu umowy będzie dokonywane na podstawie częściowych faktur VAT(rachunków) i protokołów odbioru stanowiącego załącznik nr 4 do niniejszej umowy.
4. Zamawiający zobowiązuje się do zapłaty Wykonawcy wynagrodzenia za przedmiot umowy na zakończenie każdego kwartału na podstawie częściowych protokołów odbioru i faktury VAT (rachunku), przelewem na wskazane na fakturze konto.
5. Płatność nastąpi w terminie 14 dni od przedłożenia Zamawiającemu prawidłowo wystawionej faktury (rachunku), nie wcześniej jednak niż po podpisaniu przez obie strony częściowego protokołu odbioru umowy, stanowiącego załącznik nr 1 do niniejszej umowy.
6. Za dzień zapłaty uważać się będzie dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
7. Wykonawca zobowiązuje się, że jego łączne zaangażowanie zawodowe, niezależnie od formy zaangażowania, w realizację wszystkich projektów finansowanych z funduszy strukturalnych i Funduszu Spójności oraz działań finansowanych z wszystkich innych źródeł, w tym z uwzględnieniem godzin które przeznaczać będą na realizację zadania w przedmiotowym projekcie „Akademia Pomorska 5plus – rozwój dla jakości!”, w okresie realizacji tego projektu nie przekroczy 276 godzin miesięcznie. Dotyczy przypadku zawarcia umowy na wykonanie umownego przedmiotu zamówienia z osobami stanowiącymi personel projektu w rozumieniu, o którym mowa w rozdziale nr 2 pkt 1 litera r) *Wytocznych w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014 – 2020*. Ocena spełniania powyższego warunku zostanie dokonana na podstawie oświadczenia złożonego przez Wykonawcę w treści formularza ofertowego. Potwierdzeniem czasu wykonania czynności określonych w opisie przedmiotu zamówienia będzie comiesięczna pisemna ewidencja godzin i zadań zaakceptowana przez Koordynatora ds. szkoleń i stażu (wzór ewidencji stanowi załącznik nr 3 do umowy z Wykonawcą)

§ 6 (o ile dotyczy)

1. Wykonawca jest uprawniony zlecić realizację umowy osobom trzecim – podwykonawcom, w zakresie jaki wynika z treści złożonej oferty, bez naruszenia swoich zobowiązań wynikających z niniejszej umowy. Wykonawca na pisemne żądanie Zamawiającego zobowiązuje się udzielić mu wszelkich informacji dotyczących tych podwykonawców.
2. Realizacja umowy przez podwykonawców nie zwalnia Wykonawcy z odpowiedzialności lub obowiązków wynikających z Umowy lub przepisów obowiązującego prawa.



3. Wykonawca odpowiada za działania i zaniechania podwykonawców, jak za działania własne.
4. Podpisanie niniejszej umowy jest równoznaczne ze złożeniem przez Wykonawcę następujących oświadczeń, że:
 - a) ponosi wszelką odpowiedzialność prawną za czynności wykonywane na rzecz Zamawiającego,
 - b) jest zobowiązany do zaspokojenia wszelkich roszczeń finansowych podwykonawców związanych z realizacją niniejszej umowy.

§ 7

Odpowiedzialność

1. Zamawiający ma prawo odstąpienia od umowy po jednokrotnym nie zrealizowaniu usługi z przyczyny leżącej po stronie Wykonawcy.
2. Wykonawca ponosi odpowiedzialność cywilną wobec Zamawiającego z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania umowy.
1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu kary umowne w przypadku:
 - a) odstąpienia od umowy z przyczyn zależnych od Wykonawcy w wysokości 10% wynagrodzenia umownego za przedmiot umowy, określonego w § 5 ust. 1;
 - b) niewykonania lub nienależytego wykonania przez Wykonawcę postanowień umowy w wysokości 20% wynagrodzenia umownego za przedmiot umowy, określonego w § 5 ust. 1.
2. Jeżeli wysokość zastrzeżonych kar nie pokrywa poniesionej straty, strony mogą dochodzić odszkodowania uzupełniającego do wysokości rzeczywiście poniesionej szkody.
3. Zamawiającemu przysługuje prawo do potrącenia kar umownych z wynagrodzenia należnego Wykonawcy.

§ 8

Przetwarzanie danych osobowych

1. Administratorem danych osobowych Wykonawcy jest Zamawiający (Akademia Pomorska w Słupsku z siedzibą: 76-200 Słupsk, ul. Arciszewskiego 22a),
2. Kontakt do Inspektora Ochrony Danych w APSL: adres email: inspektor@apsl.edu.pl,
3. Dane osobowe Wykonawcy:
 - a. przetwarzane będą w celu realizacji umowy na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r.,
 - b. nie będą ujawniane innym podmiotom, za wyjątkiem podmiotów upoważnionych na podstawie przepisów prawa,
 - c. przechowywane będą przez okres 6 lat,
4. Wykonawca posiada prawo:
 - a. dostępu do treści swoich danych, prawo do ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania,
 - b. wniesienia skargi do Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzasadnione jest, że dane osobowe przetwarzane są przez administratora niezgodnie z ogólnym rozporządzeniem o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r.,
5. Podanie danych osobowych jest dobrowolne, jednakże odmowa podania danych może skutkować odmową realizacji umowy.
6. Wykonawca oświadcza, że zapoznał się z powyższą klauzulą informacyjną i wyraża zgodę na przetwarzanie danych osobowych przez Zamawiającego, obejmujących informacje niezbędne w celu realizacji umowy, zgodnie z ogólnym rozporządzeniem o ochronie danych osobowych. Podanie danych i wyrażenie zgody jest dobrowolne. Wykonawca przyjmuje do wiadomości, że zgoda może być niego odwołana w każdym momencie poprzez złożenie oświadczenia woli, w tym zakresie do Inspektora Danych Osobowych, przy czym wycofanie zgody nie wpływa na zgodność z prawem wykorzystanie danych przed cofnięciem takiej zgody.
7. Zamawiający w związku z realizacją projektu **pn. „Akademia Pomorska 5 plus - rozwój dla jakości !”** upoważnia Wykonawcę do przetwarzania danych osobowych osób biorących udział w organizowanych kursach w zakresie niezbędnym do realizacji umowy i z zachowaniem przepisów RODO - Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych). Wykonawca przetwarzający danych osobowych będzie przetwarzał, powierzone na podstawie umowy dane (*należy podać rodzaj



danych).....dane zwykłe oraz dane szczególnych kategorii(*należy podać kategorię osób, których dane dotyczą) w postaci.....

§7

Poufność współpracy

1. Strony zobowiązują się do bezwzględnego zachowania poufności wszelkich informacji uzyskanych w trakcie realizacji niniejszej umowy i nie ujawniania ich osobom trzecim, zarówno w czasie trwania umowy, jak również po jej rozwiązaniu przez okres 5 lat.
2. Strony są odpowiedzialne za właściwe przechowywanie wszelkich dokumentów i materiałów, związanych z realizowanym przedmiotem umowy, tak aby w żaden sposób nie były dostępne dla osób postronnych.

§11

Prawa autorskie i prawa pokrewne

1. Wykonawca przenosi na Zamawiającego w ramach wynagrodzenia za wykonanie przedmiotu umowy autorskie prawa majątkowe i prawa pokrewne do powstałych Utworów, łącznie z wyłącznym prawem do udzielania zezwoleń na wykonywanie zależnego prawa autorskiego, w kraju i za granicą do wszelkich Utworów powstałych w ramach wykonywania niniejszej umowy.
2. Wykonawca oświadcza, że powstałe Utwory nie naruszają żadnych praw i przysługują mu na zasadzie wyłączności wszelkie majątkowe prawa autorskie do Utworów.
3. Wykonawca oświadcza, że nie istnieje żadne ograniczenie w zbyciu majątkowych praw autorskich do Utworów, które niniejszą umowę czyniłoby bezskuteczną w całości lub części.
4. Przeniesienie praw autorskich nastąpi na następujących polach eksploatacji:
 - 1) trwałe lub czasowe utrwalanie lub zwielokrotnianie w całości lub w części, jakimikolwiek środkami i w jakiejkolwiek formie, niezależnie od formatu, systemu lub standardu, w tym techniką drukarską, techniką zapisu magnetycznego, techniką cyfrową lub poprzez wprowadzanie do pamięci komputera oraz trwałe lub czasowe utrwalanie lub zwielokrotnianie takich zapisów, włączając w to sporządzanie ich kopii oraz dowolne korzystanie i rozporządzanie tymi kopiami,
 - 2) wprowadzanie do obrotu, użyczanie lub najem oryginału albo egzemplarzy,
 - 3) tworzenie nowych wersji i adaptacji (tłumaczenie, przystosowanie, zmianę układu lub jakiejkolwiek inne zmiany),
 - 4) publiczne udostępnianie Utworu w ten sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i czasie przez siebie wybranym, w szczególności elektroniczne udostępnianie na żądanie,
 - 5) rozpowszechnianie w sieci Internet oraz w sieciach zamkniętych, w systemie i standardzie, w tym także poprzez sieci kablowe i platformy cyfrowe,
 - 6) zezwolenie na tworzenie opracowań, przeróbek, adaptacji Utworu oraz rozporządzanie i korzystanie z takich opracowań na wszystkich polach eksploatacji określonych w niniejszej umowie,
 - 7) prawo do wykorzystywania Utworu do promocji, reklamy, a także dla celów, edukacyjnych lub szkoleniowych.
5. Wykonawca oświadcza, że Utwory są wolne od wad prawnych, służą mu wyłączne majątkowe prawa autorskie do Utworów w zakresie koniecznym do przeniesienia tych praw na Zamawiającego oraz, że prawa te nie są w żaden sposób ograniczone.
6. Wykonawca oświadcza, że rozporządzenie Utworami nie narusza żadnych praw własności przemysłowej i intelektualnej, w szczególności praw autorskich osób trzecich.
7. Przeniesienie praw majątkowych stanie się skuteczne w chwili przekazania Utworu Zamawiającemu.

§12

Postanowienia końcowe

1. Umowa została zawarta na czas określony i wygasa z chwilą zrealizowania przedmiotu umowy.
2. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową, mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego.
3. Zmiany niniejszej umowy mogą być dokonywane wyłącznie w formie pisemnego aneksu, pod rygorem nieważności.



4. Niedopuszczalna jest pod rygorem nieważności taka zmiana niniejszej umowy oraz wprowadzenie do niej takich postanowień, które byłyby niekorzystne dla Zamawiającego, jeżeli przy ich uwzględnieniu należałoby zmienić treść oferty na podstawie, której dokonano wyboru Wykonawcy.
5. Strony dopuszczają zmianę umowy w zakresie jej postanowień w następujących przypadkach:
 - a) zmiany **terminu** realizacji przedmiotu umowy na skutek niemożliwych do przewidzenia okoliczności, niezależnych od Wykonawcy, uniemożliwiających wykonanie zamówienia w ustalonym terminie,
– o ile okoliczności te powodują konieczność zmiany terminu i zmiany w tym zakresie będą dokonane, z uwzględnieniem okresów niezbędnych do przesunięcia terminu wykonania umowy o czas (okres w dniach), w którym z powodu w/w okoliczności usługi nie mogły być wykonywane.
 - b) zmiany **osoby** prowadzącej szkolenie z przyczyn, których nie można było przewidzieć, pod warunkiem, że nowa osoba wyznaczona do realizacji umowy spełnia jednakowe kryteria na podstawie, których zostało rozstrzygnięte ogłoszenie,
 - c) **ceny** na skutek zmiany obowiązującej stawki podatku od towarów i usług VAT, o ile okoliczności te powodują konieczność zmiany ceny, przy czym cena netto jest stała.
6. Wszelkie spory między stronami mogące zaistnieć na tle realizacji niniejszej umowy będą rozstrzygane przez sąd właściwy miejscowo dla Zamawiającego.
7. Wszystkie wymienione załączniki stanowią integralną część umowy.
8. Umowę sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, jeden egzemplarz dla Wykonawcy, dwa egzemplarze dla zamawiającego.
9. Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania jej przez obie Strony.

Załączniki do umowy:

1. Formularz ofertowy złożony przez Wykonawcę na etapie postępowania
2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia stanowiący załącznik nr 2 do SIWZ
3. Ewidencja godzin pracy
4. Protokół odbioru

ZAMAWIAJĄCY:

.....

WYKONAWCA:

.....

Załącznik nr 3 do Umowy

Ewidencja godzin i zadań w ramach projektu
„Zintegrowany Program Uczelni - jakość dla rozwoju!”
nr POWER 03.05.00-IP.08-00-PZ1/18

Imię i nazwisko:

za okres: od do

Beneficjent: Akademia Pomorska w Słupsku

DZIEŃ M-CA	GODZINY PRACY od do / razem	OPIS ZADANIA W RAMACH PROJEKTU
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
.....		
30		
Ogółem liczba godzin miesięcznie w projekcie		

.....
(czytelny podpis)

.....
(podpis osoby uprawnionej do odbioru przedmiotu umowy)



Załącznik nr 4 do Umowy

PROTOKÓŁ ODBIORU

UMOWY nr, z dnia na przeprowadzenie kursów języka angielskiego dla kadry dydaktycznej i administracyjnej Akademii Pomorskiej w Słupsku w ramach projektu pn. „Akademia Pomorska 5 plus - rozwój dla jakości !”

..... zwanym „Wykonawcą” umowy nr dotyczącej przeprowadzenia kursów języka angielskiego dla kadry dydaktycznej i administracyjnej Akademii Pomorskiej w Słupsku w ramach projektu pn. „Akademia Pomorska 5 plus - rozwój dla jakości !” współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego, Program Operacyjny Wiedza Edukacja Rozwój 2014-2020 przedstawił dokumenty potwierdzające wykonanie umowy - zgodnie z przedłożoną ofertą, tj.:

- Część 1, - Część 2 *

4. Dziennik zajęć.
5. Oświadczenie o nie przekroczeniu miesięcznego limitu zaangażowania zawodowego w wysokości 276 godzin¹.
6. Ewidencję godzin i zadań².

Postanawiam:

1. Odebrać przedmiot umowy bez zastrzeżeń³
2. Odmówić odbioru przedmiotu umowy ze względu na⁴

.....
(podpis Wykonawcy)

.....
(podpis osoby uprawnionej do odbioru przedmiotu umowy)

Słupsk, dnia r.

¹ Dotyczy przypadku zawarcia umowy na wykonanie umownego przedmiotu zamówienia z osobami stanowiącymi personel projektu w rozumieniu, o którym mowa w rozdziale nr 2 pkt 1 litera r) Wytycznych w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014 – 2020.

² Dotyczy przypadku zawarcia umowy na wykonanie umownego przedmiotu zamówienia z osobami stanowiącymi personel projektu w rozumieniu, o którym mowa w rozdziale nr 2 pkt 1 litera r) Wytycznych w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014 – 2020.

³ niepotrzebne skreślić

⁴ niepotrzebne skreślić